Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I JAHWE wysłuchał głosu Eliasza, i wróciła dusza tego dziecka do jego wnętrza – i ożyło! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I JAHWE wysłuchał głosu Eliasza, życie dziecka wróciło do jego wnętrza — i ożyło! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE wysłuchał głosu Eliasza. Dusza dziecka wróciła do niego i ożyło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wysłuchał Pan głos Elijaszowy: i wróciła się dusza dziecięcia w ciało jego, i ożyło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wysłuchał JAHWE głos Eliaszów, i wróciła się dusza dziecięcia weń, i ożyło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan zaś wysłuchał wołania Eliasza, gdyż dusza dziecka powróciła do niego, a ono ożyło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wysłuchał Pan prośby Eliasza, i wróciła dusza tego dziecka do niego, i ożyło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE wysłuchał głosu Eliasza i życie chłopca powróciło do niego. I ożył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE wysłuchał błagania Eliasza i dziecko ożyło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe wysłuchał wołania Eliasza. Wróciło życie do chłopca i ożył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося так, і закричала дитина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY wysłuchał głosu Eliasza i wróciło życie dziecka do jego wnętrza tak, że ożyło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu JAHWE wysłuchał głosu Eliasza i dusza dziecka wróciła do niego, i ożyło. |